



2020/0089/P/P

18-01-2021
Łódź,

WYJAŚNIENIA nr 2 EXPLANATIONS No. 2

Dotyczy postępowania na wykonanie prac w zakresie / Refers to:

Budowa Instalacji Termicznego Przekształcania Odpadów (ITPO) zlokalizowanej na terenie Elektrociepłowni nr 4 Veolia Energia Łódź S.A. Numer referencyjny: 2020/0089/P/P.

Construction of the Energy Recovery Facility (ERF) in CHP plant no 4 Veolia Energia Łódź S.A. Reference number: 2020/0089/P/P

W związku z pytaniami, jakie wpłynęły w przedmiotowym postępowaniu, Veolia Energia Polska S.A. występując w imieniu Zamawiającego - Veolia Nowa Energia Sp. z o.o. przekazuje wyjaśnienia i zmiany treści Ogłoszenia prekwalfikacyjnego.

Answering questions Veolia Energia Polska S.A. acting on behalf of Contracting Authority - Veolia Nowa Energia Sp. z o.o. submits the following answers and changes of the Notice.

Pytanie 2

Zwracamy się z prośbą o przesunięcie terminu składania wniosków prekwalfikacyjnych do 02 marca 2021.

Prośba uzasadniona jest faktem, że przetarg został ogłoszony przed okresem świąteczno-noworocznym, w którym funkcjonowanie firm, a tym samym komunikacja z nimi, jest mocno ograniczona. Dodatkowo, ze względu na charakter zadania, konieczny będzie udział firm technologicznych spoza Polski, przy czym firmy te również muszą przedłożyć wymagane SIWZem liczne dokumenty. Biorąc pod uwagę fakt, że większość firm wznawia działania dopiero po 4 stycznia, okres pozostały na skompletowanie wniosku, przy udziale partnera zagranicznego, jest zdecydowanie niewystarczający.

Odpowiedź 2:

Patrz Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG

Question 2:

We kindly request you to postpone the deadline for submission of requests to participate pre-qualification applications to March 2, 2021.

The request is justified by the fact that the tender was announced before the Christmas and New Year period, in which the functioning of companies, and thus communication with them, is very limited. In addition, due to the nature of the task, the participation of technology companies from outside Poland will be necessary, and these companies also have to submit numerous documents required in the Terms of Reference. Taking into account the fact that most companies only resume operations after January 4, the period remaining to complete the application, with the participation of a foreign partner, is definitely insufficient.

Answer 2:

See: Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG

Veolia Energia Polska S.A.

ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa
Kapitał zakładowy: 1 214 967 003,60 zł | NIP 945-16-47-866 | REGON 351293622 |
KRS 0000006129 | Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy
Krajowego Rejestru Sądowego

tel. +48 22 568 81 00 - fax. +48 22 568 81 11
e-mail: veoliaenergia@veolia.com

www.veolia.pl

Biuro w Łodzi:

ul. J. Andrzejewskiej 5, 92-550 Łódź

Biuro w Poznaniu:

ul. Energetyczna 3, 61-016 Poznań



	(Explanations No. 1, dated 15/01/2021)
<p>Pytanie 3 W odniesieniu do warunków udziału Wykonawcy w postępowaniu dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej w zakresie rocznych obrotów Wykonawcy (jak określono w pkt. III.1.2) I.A, Wykonawca zwraca się z prośbą o dopuszczenie spełnienia warunku określonego w pkt III.1.2) I A. Ogłoszenia łącznie przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia pod warunkiem, że jeden z nich wykaże się średnim rocznym obrotem w ciągu 3 ostatnich lat w wysokości co najmniej 200 mln zł. W ocenie Wykonawcy, obecny warunek znacząco ogranicza konkurencyjność i liczbę potencjalnych oferentów i nie bierze pod uwagę konsorcjów wielostronnych.</p> <p>Odpowiedź 3: Patrz Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG</p>	<p>Question 3: With regard to the conditions for participation regarding the financial and economic situation in the field of the Contractor's annual turnover (as specified in point III.1.2) IA, the Contractor asks for the condition be fulfilled jointly by Contractors jointly applying for the contract, provided that one of them has an average annual turnover in the last 3 years of at least PLN 200 million. In the opinion of the Contractor, the current condition significantly reduces the competition and the number of potential bidders and does not take into account multilateral consortia.</p> <p>Answer 3: See: Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG (Explanations No. 1, dated 15/01/2021)</p>
<p>Pytanie 4 Czy jest możliwa rejestracja Wykonawcy na platformie zakupowej przez pełnomocnika ?</p> <p>Odpowiedź 4: Tak. Po złożeniu wniosku o rejestrację następuję weryfikacja wniosku, podczas którego administrator może poprosić o poświadczenie możliwości reprezentowania Wykonawcy.</p>	<p>Question 4: Is it possible to register the Contractor on the purchasing platform by a proxy?</p> <p>Answer 4: Yes. After submitting the application for registration, the application is verified, during which the administrator may ask for confirmation of the ability to represent the Contractor.</p>
<p>Pytanie 5 Czy istnieje wersja angielska platformy zakupowej ?</p> <p>Odpowiedź 5: Wersja angielska dla Wykonawców zostanie udostępniona dnia 19.01.2021.</p>	<p>Question 5: Is there an English version of the purchasing platform?</p> <p>Answer 5: The English version for Contractors will be made available on January 19, 2021.</p>
<p>Pytanie 6 Prosimy o potwierdzenie, że nie wymagają Państwo formy szczególnej dla pełnomocnictwa – wystarczająca jest zwykła forma pisemna lub pełnomocnictwo podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym ?</p> <p>Odpowiedź 6:</p>	<p>Question 6: Please confirm that you do not require a specific form for a power of attorney - a standard written form or a power of attorney signed with a qualified electronic signature is sufficient?</p> <p>Answer 6:</p>

Veolia Energia Polska S.A.

ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa
 Kapitał zakładowy: 1 214 967 003,60 zł | NIP 945-16-47-866 | REGON 351293622 |
 KRS 0000006129 | Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy
 Krajowego Rejestru Sądowego
 tel. +48 22 568 81 00 - fax. +48 22 568 81 11
 e-mail: veoliaenergipolska@veolia.com
www.veolia.pl

Biuro w Łodzi:

ul. J. Andrzejewskiej 5, 92-550 Łódź

Biuro w Poznaniu:

ul. Energetyczna 3, 61-016 Poznań



<p>Zamawiający potwierdza, iż Zamawiający nie wymaga formy szczególnej dla pełnomocnictwa – wystarczająca jest zwykła forma pisemna lub pełnomocnictwo podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.</p>	<p>The Contracting Authority confirms that a specific form of power of attorney is not required - a standard written form or a power of attorney signed with a qualified electronic signature is sufficient.</p>
<p>Pytanie 7 Prosimy o potwierdzenie, że pracownicy wykonawcy upoważnieni wewnętrznie przez Zarząd muszą wykazać swoje umocowanie zgodnie z postanowieniami Ogłoszenia, na takich samych zasadach jak każdy inny pełnomocnik ?</p> <p>Odpowiedź 7: Zamawiający potwierdza, iż pracownicy wykonawcy upoważnieni wewnętrznie przez Zarząd muszą wykazać swoje umocowanie zgodnie z postanowieniami Ogłoszenia, na takich samych zasadach jak każdy inny pełnomocnik.</p>	<p>Question 7: Please confirm that the Contractor's employees authorized internally by the Management Board must demonstrate their authorization in accordance with the provisions of the Announcement, on the same terms as any other representative?</p> <p>Answer 7: The Contracting Authority confirms that the Contractor's employees authorized internally by the Management Board must demonstrate their authorization in accordance with the provisions of the Announcement, on the same terms as any other representative.</p>
<p>Pytanie 8 Czy zasady opisane w pkt. III.1.8) Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie, w szczególności dotyczące pełnomocnictwa: 'Pełnomocnictwo/a należy złożyć w: A. oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza – jeśli Wykonawca składa Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w formie pisemnej. B. oryginale w postaci dokumentu elektronicznego lub w postaci elektronicznego poświadczenia zgodności odpisu, wyciągu lub kopii opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym notariusza – jeśli Wykonawca składa Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w formie elektronicznej za pomocą Platformy Zakupowej” mają zastosowanie również do wykonawców składających wnioski indywidualnie w drodze pisemnej – w szczególności czy pełnomocnik wykonawcy musi złożyć oryginał dokumentu pełnomocnictwa czy też może samodzielnie poświadczyć kopię pełnomocnictwa za zgodność z oryginałem zgodnie z treścią ogłoszenia:</p>	<p>Question 8 Are the rules described in point III.1.8) Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded, in particular regarding a power of attorney: “The power of attorney must be submitted in: A. original copy or a copy certified to be true to the original by a notary – if the Contractor submits the Request to participate in the procedure in writing. B. original copy in the form of an electronic document or in the form of an electronic certificate of conformity of a copy, excerpt or a copy bearing a qualified electronic signature of a notary – if the Contractor submits a Request to participate in the procedure in an electronic form using the Purchasing Platform” also apply to contractors submitting an application individually in writing - in particular, whether the contractor's representative must submit the original of the power of attorney or may independently certify a copy of the power of attorney to be true to the original in accordance with the announcement:</p>

Veolia Energia Polska S.A.

ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa
 Kapitał zakładowy: 1 214 967 003,60 zł | NIP 945-16-47-866 | REGON 351293622 |
 KRS 0000006129 | Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy
 Krajowego Rejestru Sądowego

tel. +48 22 568 81 00 - fax. +48 22 568 81 11
 e-mail: veoliaenergia@veolia.com

www.veolia.pl

Biuro w Łodzi:

ul. J. Andrzejewskiej 5, 92-550 Łódź

Biuro w Poznaniu:

ul. Energetyczna 3, 61-016 Poznań



<p>4) W przypadku, gdy wykonawca składa kopię jakiegoś dokumentu, musi być ona poświadczona za zgodność z oryginałem odpowiednio przez Wykonawcę (Wykonawca na każdej zapisanej stronie kserokopii składa własnoręczny podpis poprzedzony dopiskiem „za zgodność”).</p> <p>Odpowiedź 8</p> <p>Zgodnie z cytowaną w pytaniu treścią ogłoszenia pełnomocnictwo musi być złożone w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.</p> <p>Zamawiający nie dopuszcza złożenia kopii pełnomocnictwa poświadczonej przez pełnomocnika.</p> <p>Cytowany pkt. 4) pytania odnosi się do innych dokumentów, nie do pełnomocnictwa.</p>	<p>4) If a copy of a document is submitted by the Contractor, it must be certified as a true copy of the original by the Contractor (the Contractor shall sign on each written over page of the photocopy, preceded by a note "for conformity").</p> <p>Answer 8</p> <p>In accordance with the content of the advertisement quoted in the question, the power of attorney must be submitted in the original or a copy certified to be true to the original by a notary public.</p> <p>The Contracting Authority does not allow the submission of a copy of the power of attorney certified by the attorney.</p> <p>Quoted point no 4) relate to other documents, not to the power of attorney.</p>
<p>Pytanie 9</p> <p>Czy w przypadku dokumentów zagranicznych spoza UE, takich jak odpisy z właściwych rejestrów handlowych – wystarczy oryginał dokumentu wraz z tłumaczeniem lub oryginał wraz z tłumaczeniem potwierdzony za zgodność elektronicznie, kwalifikowanym podpisem elektronicznym, czy też konieczne będzie uzyskanie dodatkowo apostille na dokumencie ?</p> <p>Odpowiedź 9</p> <p>Zamawiający wymaga oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem a także tłumaczenia poświadczonego przez Wykonawcę.</p>	<p>Question 9</p> <p>In the case of foreign documents from outside the EU, such as extracts from relevant commercial registers - is the original document with a translation or the original and the translation certified for compliance electronically, with a qualified electronic signature sufficient, or will it be necessary to obtain an additional apostille on the document?</p> <p>Answer 9</p> <p>The Contracting Authority demands original or a copy certified to be true to the original and in addition the translation conformed by the Contractor.</p>
<p>Pytanie 10</p> <p>Ogłoszenie o dialogu konkurencyjnym pojawiło się w okresie świąteczno-noworocznym, kiedy to wielu naszych pracowników odpowiedzialnych za przygotowanie Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu (dialog konkurencyjny) oraz pracownicy instytucji i urzędów, od których otrzymujemy wymagane dokumenty jest na wakacjach.</p> <p>W związku z powyższym oraz biorąc pod uwagę ogólną sytuację związaną z aktualną pandemią COVID-19, prosimy o przesunięcie terminu składania</p>	<p>Question 10</p> <p>The announcement about the competitive dialogue appeared during the Christmas and New Year period, where many of our employees responsible for the preparation of the Application for admission to participate in the procedure (competitive dialogue) and employees of institutions and offices from whom we obtain the documents required by you are on vacation.</p> <p>In view of the above and taking into account the general situation related to the current COVID-19 pandemic, we request that the deadline for submitting</p>

Veolia Energia Polska S.A.

ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa
 Kapitał zakładowy: 1 214 967 003,60 zł | NIP 945-16-47-866 | REGON 351293622 |
 KRS 0000006129 | Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy
 Krajowego Rejestru Sądowego

tel. +48 22 568 81 00 - fax. +48 22 568 81 11
 e-mail: veoliaenergipolska@veolia.com

www.veolia.pl

Biuro w Łodzi:

ul. J. Andrzejewskiej 5, 92-550 Łódź

Biuro w Poznaniu:

ul. Energetyczna 3, 61-016 Poznań



Wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o dodatkowe 30 dni, tak abyśmy byli w stanie przygotować Wniosek z należytą starannością i wziąć udział w postępowaniu.

Odpowiedź 10

Zamawiający dokonał zmiany ogłoszenia – pkt. IV.2.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: Data: (02/03/2021) Czas lokalny: (12:00)

Patrz Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG

the Application for participation in the procedure be postponed by an additional 30 days, so that we are able to prepare the application with due diligence and participate in your procedure.

Answer 10

The Employer has changed the Announcement - clause IV.2.2) Deadline for submission of bids or requests to participate: Date: (02/03/2021) Local time: (12:00). (2nd of March 2021)

See: Wyjaśnienia_nr_1_15.01.2020_PL_ENG
(Explanations No. 1, dated 15/01/2021)

DocuSigned by:
Norbert Skibiński
8E97B7FEE45344E...

Przewodniczący Komisji przetargowej
Norbert Skibiński

DS
TK

Veolia Energia Polska S.A.

ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa
Kapitał zakładowy: 1 214 967 003,60 zł | NIP 945-16-47-866 | REGON 351293622 |
KRS 0000006129 | Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy
Krajowego Rejestru Sadowego

tel. +48 22 568 81 00 - fax. +48 22 568 81 11
e-mail: veoliaenergipolska@veolia.com

www.veolia.pl

Biuro w Łodzi:

ul. J. Andrzejewskiej 5, 92-550 Łódź

Biuro w Poznaniu:

ul. Energetyczna 3, 61-016 Poznań